



中埃监狱文学受到世界监狱文学的影响，
对张贤亮的《绿化树》和孙阿拉·易卜拉欣
的《沙勒夫》进行实践研究。

By

Dr. Dina Mohammed Tohamy Farghly

*Chinese Language Department, Faculty of Arts, Benha
University.*

International Prison Literature Influenced The Egyptian-Chinese Prison Literature, An Applied Study Of «Green Tree» For Zhang Xianliang And «Sharaf» For Sonallah Ibrahim

Dina Mohammed Tohamy Farghly

Chinese Language Department, Faculty of Arts, Benha University, Al Qalyubia, Egypt.

E-mail: dr.dinatohamy@yahoo.com

ABSTRACT:

The literature of prisons is considered as an old literature, it's started from the beginning of the creation and it's continued to the last day of the world. It is just evoke and live for a difficult period of time which the novelist or the writer suffered a lot from this experiment, this is the experiment of each natural human seeking for the minimum requirements of his life. Especially at the beginning of the last century after most people of the world has been invaded by struggle revolutions to get rid of the deteriorating situation and seeking for change.

Keywords: Prison Literature Development, Influence, Establishment, Freedom, People, Thoughts.

أدب السجون في الصين ومصر وتأثره بأدب السجون العالمي، دراسة تطبيقية على «الشجرة الخضراء»
لتشانغ شيان ليانغ و«شرف» لصنع الله ابراهيم

دينا محمد تهامي فرغلي

قسم اللغة الصينية، كلية الآداب، جامعة بنها، القليوبية، مصر.

البريد الإلكتروني: dr.dinatohamy@yahoo.com

ملخص:

أدب السجون لون أدبي قديم وأزلي منذ بدء الخليقة إلى أن يرث الله الأرض ومن عليها. وما هو إلا استحضار ومعايشة لفترة زمنية عصبية من دم ولحم الروائي أو الكاتب الذي خاض هذه التجربة والتي كانت ولا زالت تجربة كل إنسان سوي يبحث عن أدني متطلبات حياته. لاسيما في بداية القرن الماضي بعدما غزت أغلب شعوب العالم ثورات نضالية للتخلص من الأوضاع المتردية والسعي للتغيير. بدأت هذه الورقة البحثية بعرض تطور أدب السجون في مصر والصين منذ القدم مع التمثيل لأهم الأعمال في تلك الفترة، مع تسليط الضوء على الثورة البلشفية التي غيرت مجرى العالم وتأثر شعبي مصر والصين بها ومردودها عليهم. وأهم أعمال أدب السجون العالمية التي كان لها تأثير كبير في نفوس الروائيين. وأخيرا تحليل لرواية الشجرة الخضراء لتشانغ شيان ليانغ وشرف لصنع الله ابراهيم واللتان تعتبرتا من أهم الأعمال الروائية التي تعكس أوضاع البلدين في العقدين الأخيرين من القرن الماضي.

الكلمات المفتاحية: تطور أدب السجون، تأثير، بناء، الحرية، الإنسان، فكر.

中埃监狱（大墙文学）发展史：

监狱文学是文学体裁之一，每一个国家都有大墙文学，它是古老体裁。人类一存在就建立了监狱，虽然当时没有我们现在认识的名称。可是历史学家都承认监狱的存在。法老是监狱创办的最先人，他们把犯罪人保留在那儿，要么判刑，要么放逐。当时监狱的概念是限制或控制人的运动并失去他的自由。

中国监狱的概念有狭义也有广义；狭义的监狱概念认为，监狱是统治阶级关押已决犯的场所，即依照国家法律而设置的刑罚执行机构。监禁刑就是“剥夺自由刑”，广义的监狱概念认为，凡是凭借国家强制力为后盾，限制人身自由的关押场所或服劳役的场所都称为监狱。¹

埃及寺庙墙上的正义平衡图多得很，是实行公平的证明。图里面还有监狱存在的暗示特别在蒙富(Menf)城的寺庙。这个很逻辑的，因为当时寺庙牧师有很大的作用，大家觉得他们是正义法官。还有其它证明说明法老时代已经有监狱如：徒灵(Touren)纸草，纸草里有一句话“囚犯在城市和寺庙里”²

中国监狱已有六千多年的历史。虽然时间长，可是转变不是大的。在中国原始社会是氏族时期，由于没有国家组织形式，人民之间的冲突和血腥复仇的方式由首领解决。逐渐社会出现了两大对立的阶级，即奴隶主阶级和奴隶阶级。人类社会也就从原始社会过渡到奴隶社会。

伴随着阶级的产生，出现了国家组织形式。掌握国家权利的统治阶级为了维护自己的统治，镇压被统治阶级的反抗，制订

¹赵琛法学论著选、何勤华、中国政法大学出版社、2006

²السجون في مصر القديمة، جريدة أبو الهول، ماهر محمد وجدي، عدد 11-2014

了一系列规章制度，这就是法律。违法者视为犯罪，对犯罪者要进行惩罚，由此出现了刑罚和监狱。³

古兰经也提出监狱的事情，“优素福”章：“她说：想奸污你的眷属者，他的报酬只有监狱或痛惩。”⁴ 还有“众诗人”章里国王法老威胁穆萨对他说：“如果你舍我而敬事别的神灵，我誓必使你变成一个囚犯。”⁵

中埃监狱最先作品是诗歌：

古代的监狱在阿拉伯半岛马纳则尔和嘎萨斯纳(Manathara and Ghassana)建立了，也有部分在麦加和也门城(Mecca and Yemen)建立了，阿拉伯部落因长期旅行只能俘虏囚犯一段时间，当时他们没有监狱。⁶前伊斯兰时代诗人的许多诗篇描写监狱里的恶劣情况和状态，也有部分的诗人言不由衷而赞成国王求他饶恕和原谅。也有部分受到监狱的痛苦和折磨，如：兔日发.本阿卜德(Thurfaa Ibn abd)和按塔日.阿巴斯(Antra Absi)现在提出欧戴.本裁意德.阿巴迪(Uday ibn Zayd al-Abadi)被他的伯伯国王努曼(Nu'man)入狱。他朗诵：

被铁和桎梏受限

戴上破衣

我获得是链子、限制和桎梏

医生能明确地证实⁷

³《中国监狱史》、杨习梅、中国民主法制出版社、2009

⁴《古兰经》、译本、大马土革自由区胜利印刷社印刷、“优素福”章、25 节

⁵《古兰经》、译本、大马土革自由区胜利印刷社印刷、“众诗人”章、29 节

⁶ أبو الفرج الاصبهاني، الأغاني 237/2 وما بعدها، مؤسسة جمال للطباعة والنشر، بيروت، 1974

⁷ المرجع السابق

وثنابٍ مُنْصَحَاتٍ خِلَاقٍ
وعِلاَّ والبِيانُ لدى الطَّبِيبِ

في حديدٍ مُضَاعَفٍ وَعُلوٍ
أحْظِي كان سلسلَةً وَقِيداً

欧戴帮他伯伯国王努曼上台之后，煽动者让国王欺负他侄子，国王没给他侄子任何权利甚至捍卫自己的权利，而直接入狱。欧戴求任何人的帮忙把他的恶劣情况递送国王，这些节诗说明他活在桎梏、莲子、限制和破衣，再说他的身体恶化了，医生可证明他的话。诗人通过这首诗反映了监狱的残忍，也揭露了国王的暴政和压迫，最终国王下令杀害他的侄子。政权应该是实行公平的工具也该把关心老百姓放在第一位，可实际上并不是这个样子。

中国的监狱也不例外，监狱的产生是根据阶级的变化需要而变化的，而是统治阶级服务的，反映着统治阶级的意志和愿意。因此，监狱是阶级社会特有的现象，是阶级矛盾之间的不可调和的产物，是国家的暴力、压迫机器之一，是随着阶级、国家的产生而产生，也可以随着国家的消亡而消亡。

中国奴隶主专政是建立监狱的最早阶段，经历了夏、商、西周、春秋各个时期的发展，形成了古代狱监制度的雏形。西汉史游在《急就篇》载：“狱，皋陶所造。”⁸

中国最早的监狱文学作品是《报任少卿书》（公元前 91 年），是汉代史学家、文学家司马迁给其友人任安的一封信。⁹虽然，司马迁说得比较笼统，孔子、屈原、左丘明、吕不韦也没坐过监狱，他们的著作，虽然没有公开意味监狱文学，可是间接

⁸ 《中国监狱史》、杨习梅、中国民主法制出版社、2009

⁹ 《东坡乌台诗案》新论、： [《江海学刊》](#) 2018 年第 182 期

揭露了当时监狱里的大事。其中有一点表述得很清楚，一个人如果受到冤屈，心有郁结，必须表达起来。

唐代（618年-907年）坐过监狱的有名诗人也就是李白，李白因为支持永王璘，卷入了宫廷矛盾，差点丢掉性命，坐狱、流放都曾经过。虽然宋代对文人士大夫比较优待，但宋代都有文字狱，大诗人苏东坡因为写诗涉及“讥刺”，被新党控告而下狱，这是文学史上的一件大事，称为“乌台诗案”。¹⁰苏轼狱中也有诗作，如《狱中寄子由》第二首诗云：

圣主如天万物春，小臣愚暗自亡身。
百年未满先偿债，十口无归更累人。
是处青山可埋骨，他年夜雨独伤神。
与君世世为兄弟，更结来生未了因。¹¹

苏轼从徐州知州(行政长官)调任湖州知州，其间他反对王安石制定的新法，他以诗文讥讽为愤怒，由这诗而入狱。后因国家大人物君子及宋皇帝祖母的助理，受到了很沉重惩罚。因其他的诗具有中国封建政治中最残酷的一面，他的诗还包括他兄弟苏辙和二十多人同样受到很大的痛苦和命运，这就是震惊朝野的“乌台诗案”。

苏轼此诗正是在狱中创造，给他兄弟写起来。因为他不会像以前和兄弟见面，也不会跟他在一起亲切交谈，不能和兄弟喜悦、欢乐，不能实行他的理想和愿望，好像是半人活着、半人死。

他朗诵：

悲己自蹈死地，
悲弟为己又增脱累。

¹⁰ 《东坡乌台诗案》新论、： [《江海学刊》](#) 2018年第182期

¹¹ 《名作欣赏：评论版(中旬)》、山西出版传媒集团、2017年第9期

是处青山可埋骨，
他时夜雨独伤神。
曾经夜雨对床的梦想，
难道终将虚化成埋骨青山，
潇潇雨夜独神伤的凄凉景象。¹²

悲愤词人在狱中提笔郁结的形象跃然纸上。“与君今世为兄弟，又结来生未了因”，和你世世代代都做兄弟，希望我们来生再做兄弟时，继续这一生未了的因缘。¹³

***上述讲的说明中埃监狱文学的原型是诗歌。**

中埃现代监狱如何：

萨拉丁城堡监狱在 1874 年伊斯梅尔国王时代算外国人的监狱，可自 1952 年变成政治监狱或拘留‘扣押’的地方¹⁴，那儿实行无数的罪行和折磨，那儿是反对政权的人。

1958 年 12 月 31 日发布军令，在纳赛尔统治下逮捕了 168 人。1959 年 3 月底的另一项法令逮捕了 436 人，其中有很多的记者、诗人、小说家、剧作家、摄影师、漫画家、代表、学者和专业人士。自 20 世纪 70 年代中期以来，其英雄记录已经出版。1981 年 9 月 5 日萨达特时代逮捕了 1500 名反对国家的领导人和象征，据说已超过三千人。¹⁵

¹² 《急就篇》、史游、中华书局、2014，是西汉元帝时史游编撰的书

¹³ 同上

¹⁴ «سجن القلعة»، د. حماده حسني، اليوم السابع، الخميس 6 نوفمبر 2018

¹⁵ نفس المرجع

随后是 1 月 25 日的革命以及埃及人民的根本变化，并埃及土地上流下的烈士血液，还有几千名青年未经审判或警告而入狱，还值得提出的是至今正在政权下失踪的人。总之，监狱是任何缺乏正义、民主和自由的社会的一部分。

中国也不例外，自公元前 476 年到公元 1840 年随政治乱交替，在封建君主专制统治下监狱是中国社会不分割的一部分。1840 年鸦片战争开始，中国逐渐为半殖民地半封建社会，半殖民、半封建社会还建立监狱，代表了地主、官僚、买办阶层的利益。从 1928 年到 1949 年新民主主义时期开始了，当时建了新型监狱（临狱和看守所）。自 1949 年至今建立社会主义的新型监狱，是无产阶级实现人民民主专政的工具之一，是对一切反对政权而实行惩罚，是剥削与压抑反叛手段。

自 1980 年中，贪腐，改革开放的阵痛，价值文明的影响，社会贫富差距等因素导致了 1989 年的学生民主运动（六四天安门事件）。20 多万个学生在天安门聚合。要求民主、自由、宽松解放报禁等其它合法要求，学生因政府无作为不回应而不愿退场，6 月 4 日在邓小平和李鹏等中共高层指示下解放军对天安门广场学生进行武力镇压清场，强制结束了近两个月的和平示威，冲突导致数千多名学生市民和数十名解放军死伤。其中领导学运的学生领袖被迫以政治避难等原因流亡海外。

中埃文学家受到国际 20 世纪流行的政治潮流：

19 世纪末 20 世纪初出现了许多文学、政治流派而对全世界人民有很大的影响，有很多国家崇拜而盲目实行这些新学说而造了新起点，也对世界人民的普遍思想有深刻的影响。

这些新主义中的第一个主义是社会主义，是一个政治体系，呼吁在各个领域每一个人都该享受伙伴关系，或者把公共财政公平地分配给大家，从而实现社会阶级和阶级之间的平等和正义。

我们可以说这个体系自古以来就存在过。谁也没读过柏拉图(Plato)“柏拉图共和国”的书。他所呼吁的理想城市，试图建立一个具有人民阶级之间正义和平等的社会，就像圣经和古兰经所呼吁的事情

同样学说在俄国流行的，马克思创立了社会主义学说，他奠定了列宁在 1917 年 10 月布尔什维克革命的带领下所采取的反资本主义和资产阶级主义的基础和理论。这场革命最重要的成果之一就是发布了一项法令，批准了农民们夺取资本阶级所有的土地，而把土地在农民们之间平分，俄罗斯银行收归国有，夺取资产阶级私人账户。党对工厂的绝对控制，提高工人的工资，将工作时间从 10-12 个小时减少到 8 个小时，还有其它措施以便给老百姓他们的权利，新政策完全是为人民的利益和服务。

这就是阿卜杜勒·纳赛尔所采用的方法。他将农民从封建制度中解放出来，成为一名大师而不是奴隶，并给了他土地。纳赛尔给了农民土地的所有权合同。他将苏伊士运河国有化，成功地压制了三重侵略，传播了免费教育和其他社会和经济变革，纳赛尔的社会主义是国家财富向人民公平分配的。

中国近代以来面临的最根本问题是救国和建国。中国怎样在列强的枪炮下享受独立自主呢？可能把传统的古代社会转变成一个现代国家？1911 年 10 月爆发的辛亥革命，虽然推翻了清朝政府，结束了统治中国几千年的君主专制制度，但它没有改变中国半殖民地半封建的社会性质和人民的悲惨境遇。可以说，辛亥革命本身成功了，同时失败了，当时尝试了很多主义和不同政体，但这些尝试都失败了。在社会主义传入中国之前，中国的政治人士和知识分子没有弄清楚中国救亡的方向是哪？

20 世纪初俄国的 1917 年十月革命对埃及、中国和其它国家都受到影响。那时中国像埃及选择了马克思主义而开始实行社会主义。

中国发现只有社会主义才能够给中国的革命提供一个理论武器，因为科学社会主义本身就是一种社会革命学说。¹⁶当时由西方传入的其它各种主义都不行，只能通过中国社会提供一个动员民众的革命理论，唯有马克思主义、唯一科学社会主义才能够给中国提供动员民众起来革命的武器。从这个意义上讲，社会主义成了中国的必要救国之道。

中国监狱的指导思想是马克思主义、毛泽东思想邓小平理论“三个代表”重要思想。运用马克思主义的基本原理、世界和方法论才能自觉地理解无产阶级改造社会、改造人的伟大历史使命。马克思主义认为监狱是阶级压迫、阶级统治的工具，是阶级社会特有的现象，列宁也怎么认为¹⁷。

1917 年俄国十月革命后，在人类历史上第一次建立了无产阶级专政的社会主义国家，也出现了社会主义法律和监狱。社会主义的国家、法律和监狱是人民民主专政的工具之一，是暴力机器。¹⁸

中国聪明地了解两千年前遭到的困难和痛苦，连续两千年存在的长期危机，它就是土地并贫富悬殊。1949 年毛泽东采用马克思主义而对中国采取许多改革措施和政策，不仅对农业改革而对工业、商业、教育还进行改革，是全面改革。自 1949 年至 1966 年毛泽东建立社会主义路上共产主义的风貌

后来，共产主义出现，共产主义要求人民阶级平等，拒绝遵守宗教和社会规则。它只靠唯物主义，消除个人财产，共产党

¹⁶ 《中国监狱史》、杨习梅、中国民主法制出版社、2009

¹⁷ 《克思恩罗斯选集》、恩罗斯、人民出版社、1972 年

¹⁸ 同上

政府对工厂，农业，教育和媒体的控制，交性自由的允许性。是马克思社会主义的延续，很快就传播了整个世界，特别是在前苏联采取之后。¹⁹

可是，由苏联的结束，共产主义在苏联也很快就结束了。而在埃及实行共产主义的机会也没有。因为 1919 年 8 月，埃及爱资哈尔领导‘穆夫提’发布了一个声明‘法特瓦’说明共产主义人 是无神论者的异教徒。1924 年，军事法庭解散了萨拉玛穆萨 (Salama Mousa)领导的第一个公共共产党，其中包括 5000 党员。1965 年埃及共产党又组构，可这次又一万个成员再次解散自己。由政治条款的压迫下，党解体自己。

中国共产主义没有像其它共产主义执行，1921 年中国共产党由毛泽东主席成立了。中国不是盲目吸收或借鉴马克思共产主义原则，而它在吸收马克思共产主义原则时，它坚持中国传统文化，还要符合民族和国情特点。毛泽东当时抛弃一些，保留一些。废除了包办婚姻，吸食鸦片，杀害儿童，奴役和卖淫，当时宗教和迷信被科学和革命知识所取代。土地广宽地分配给人民。防止包办结婚以便把子女性得到离婚的权。出售儿童这一传统的贫困做法已被禁止，孩子们的工作被禁止。工作时间从 12-16 小时减少到 8 小时。有组织的运动开始消除村庄、工厂和贫民的文盲现象，国家已经开始改善。可是，船欲行而逆风不止。随着 1966 年至 1976 年的文化大革命，中国的路线转向了一个远离党寻求的改革政策与愿望。

中埃作家受到世界监狱小说作品的影响：

在 1861 年，俄国陀思妥耶夫斯基(Dostoevsky)是在监狱墙内写的第一部监狱文学作品“死屋手记”是最重要的作品之一。他因为反对暴虐暴政而属于自由党而被关押在西伯利亚。他描绘了

¹⁹中国走社会主义道路的历史渊源和现实基础、寒竹、《红旗文稿》杂志 2015/24

监狱的残暴，虐待和他所遭受的羞辱的色彩。他的监禁毫无疑问影响了他的的人生观和心理状态。

在意大利，墨索里尼(Mussolini)的受害者之一是**安东尼奥·葛兰西**(Antonio Gramsci)。他反对墨索里尼国家法西斯党，1926年10月墨索里尼宣布取缔意共，又不顾葛兰西的国会议员身份，下令逮捕他判十年，葛兰西判入狱并在狱中度过了10年后被折磨致死并创造了《狱中札记》（1927-1935年间）。这是意大利现代思想史上的重要著，1937年4月27日葛兰西因脑溢血在法西斯狱中与世长辞。

还有捷克斯洛伐克记者**尤利乌斯·伏契克**(Julius Fosik)《绞刑架下的报告》（1945）。它揭露了法西斯匪徒对革命者的残酷迫害，描述了狱中友们的坚贞不屈与团结斗争，在即将被送上绞刑架时，作者很自豪对他的观众表达他的欢乐而生，为了欢乐而死，他死亡之前还对他喜爱的观众表达他的爱情说：“人们，我是爱你们的！”已成为革命者的箴言。作品表现了无产阶级革命者的大无畏英雄气概，具有震撼人心的艺术力量，出版后已被译成80多种文字包括中文在内的。

说不完，1973年出版的另一部小说于1958年至1968年间秘密创造。1918年至1958年期间**苏联**的镇压事件是**亚历山大·索尔仁尼森**(Alexander Solzhenitsyn)的《古拉格群岛》。是一部反映苏联奴隶劳动和集中营故事。

研究张贤亮的《绿化树》和孙阿拉·易卜拉欣的《沙勒夫》

在这种气氛中好几个国家爆发了出来，好几个国家受不了当时的情况，具体的来说中埃国家，通过研究张贤亮的“绿化树”和孙阿拉·易卜拉欣的“沙勒夫”我们会发现两个国家的痛苦、思维、愿望很相近。张贤亮和孙阿拉出生在同一个时代，张贤亮在1936年出生，孙阿拉1937年出生。他们算当时的目击者，遇到两个伟大国家危机和根本转变。

两位作家从小深受国家的遗产和古典文化，张贤亮是中国古典文学迷，孙阿拉是埃及古典音乐迷之一。同时他们在阅读、阅览西方文学时很正常受到其它国家文学的影响。俄国斯和法国文学对他们有很大的影响。

因为两作家有自己的思想信仰受到痛苦、难受不了。他们差点儿同年龄入狱了，孙阿拉从1959年至1964年（五年入狱），当时22岁，张贤亮自1958年至1980年（22年劳改了22年），当时才是21岁。张贤亮曾经是一个老牌劳改犯，整个青春都碾碎在劳改农场的岁月里，因为他21岁在《延河》杂志上发表诗歌《大风歌》，恰逢“反右运动”，被打成“右派分子”，被认为是反党、反社会主义的言论和思想，于是，《大风歌》成了右派言论的代表作品，在贺兰县西湖农场和银川市郊的南梁农场劳动改造达20余年，活世隔绝的囚犯生活。孙阿拉对统治政权拒绝一切形式的压迫和腐败，也反对外国人参透的一切形式，揭露了人类的痛苦。另一方面，对资本主义制度的现象和制度写出特别厉害的批评，在总统贾迈勒·阿卜杜勒·纳赛尔对左派发起的运动中，孙阿拉被逮捕了。

张贤亮把自己劳改生活中许多铭心刻骨的经历写成了文字，读张贤亮的小说像说孙阿拉不仅是用墨水写出来而用他的经验写出来。

两个文学家的国家同一时期采取了改革开放政策，对他们眼光有不同的开发；张贤亮在“中国人的另一种思路”里写道：“他是一个改革开放的受益者”²⁰，他通过长期的观察和思考，想得到保护自己的利益，就必须使更多的人在改革开放中受益。大家该拥护改革开放，大家要明白改革开放前和改革开放后的对比，要明确地了解中国改革开放前是什么样的国家，中国是处于怎样一种苦难的状态，原来改革开放前中国老百姓是过这么贫穷苦难的生活。改革开放后，中国在好几个领域都有大大的改善，从而必须坚定了对改革开放的拥护程度。

中国的发展道路必须经过市场经济，市场经济资本主义可以搞，社会主义也可以搞，就是马克思所说的市场经济就是必须要走的道路。

外国资本只能通过改革开放入国家，外国资本意味实用技术、管理经理、企业创新、解决劳动就业问题、改善国家金融市场。改革开放帮非市场经济国家的经济转型。

孙阿拉反对改革开放政策，他的著作之一“委员会”就是讽刺并反对改革开放政策的代表作。虽然，埃及社会受改革开放的利益与良好成果，可是孙阿拉看到改革开放的弊端：大量外资的进入造成债务负担、外资对民族资本和民族工业冲击很大（在萨德特和穆巴拉克时代很明确看到国家企业逐渐私有化了，甚至停止业）、埃及社会阶级之间的间隙相当大（中等级消失了）、物价增加等其它后果。

张贤亮曾三次获得国家级小说奖，多次获得全国性文学刊物奖；获国家与宁夏回族自治区“有特殊贡献的知识分子”的称号。其中《灵与肉》、《肖尔布拉克》分别获 1980 年及 1983 年全国优秀短篇小说奖，《绿化树》获第三届全国优秀中篇小说奖，有

²⁰ 《中国文人的另一种思路》、张贤亮、中国海关出版社、2008

九部小说被搬上银幕，作品翻译成 27 种文字在世界各国发行，有较广泛的国际影响。还有《男人的一半是女人》《男人的风格》、《老人与狗》、《肖尔布拉克》、《河的子孙》、《临街的窗》以及《我们的世界》等。孙阿拉著作有，《隐形》、《头巾和帽子》、《贝鲁特·贝鲁特》、《杂特》、《荣誉》（是阿拉伯一百篇文学作品上的最优秀文学作品）、《那种闻到》、《委员会》、《瓦利达》、《冰》、《美国的》。孙阿拉 2003 年拒绝了接受国家提供的“开罗论坛的阿拉伯小学家创意创意”因为当时他反对国家政策而不愿意接受这本奖，2004 年得伊本·拉什德思想奖，2017 年获卡发克斯国际奖，2018 得“人民奖”张贤亮的“绿化树”和孙阿拉的“沙勒夫”是中埃中长篇小说震动文坛的最优秀监狱文学作品，凭他们经历过的经验，张贤亮和孙阿拉创造这种文学体裁“监狱文学”是最诚意的、最真实的，他们周围的环境给他们天才最大能量和创造力，成功地反映了内世、内痛苦和牢骚。

张贤亮在“绿化树”选择 1961 年为背景，就选择了饥饿，关于饥饿，张是这样描写的：“吃东西是最大的享受，吃成了生活中最神圣最至高无上的事情，为了吃可快快快快以卑躬屈膝。”²¹主人公知识分子章永璘在劳动场遇到了马缨花，她改变了他的概念，让他肉体和精神都开始恢复，感受到爱情，感受到人与人之间真诚的感情，感受到一个正常人应该具有的情感，在马缨花家的油灯下，他能有自己的思想。经历了生死考验，几乎是死亡线上挣扎着回来。

章永璘剖仔细地析自己对马缨花的感情，马缨花是那种贵族式的，贵族落难，被平民女子搭救，于是，想当然地认为，自己接纳这个平民女子，对她来说就是很大的恩惠。这种不自觉的优越感，他毫不隐晦、盲目地讲出来。

²¹ 《中国文人的另一种思路》、张贤亮、中国海关出版社、2008

马樱花不同意和章永璘结婚，不是因为不爱他，而是在那个时期，有比结婚更重要的事情就是生存。“结了婚，那帮傻熊谁还往我这里送东西？”²²，所以她不能结婚，既要队长之类的人还抱有希望，又可以让自己和爱人一起，可以看出马樱花的狡猾，然而也是她对现实的一种把握，用现在的话说，马樱花情商很高。真的，让这部作品有了忏悔味道的感觉。

绿化树又名马樱花，马樱花其人如其名，是黄土高原上一株长得结结实实的树，而是是绿化树。绿化的是章永璘心灵的黄土高原。

章永璘和马樱花最终没有结果，但马樱花在章永璘心理却几乎在干枯的心田中，种下了一棵绿化树，从身体到精神，都得到了滋养。不过，作者故意让他们分别，若他最终出狱后，和马樱花在一起了，恐怕当初那种感情也会消失。章永璘自己也知道，他和马樱花是“不配”的，当然，是认为马樱花配不上他。

小说里章永璘曾和同为右派的哲学系讲师探讨他们今天为什么会成了这个样子？哲学系讲师用庄重的口吻回答：“我们的命运是和国家的命运紧紧地连在一起的！”²³

张贤亮选跳马樱花之名不是空白，马樱花是千多万人可爱可敬的花儿。他故意制订了其名以便给读者一点希望，虽然生活中有许多困难和痛苦，可是实际上还有着一点值得活下去的东西。通过“绿化树”张贤亮把人分为三类；有些人是喜光植物，有些人是耐荫植物，也有些人是喜荫植物，每个人的追求不同，但光永远都在，而且永远都有它的魅力！它照耀在任何一个时代，它永远都会给喜光植物带来希望和精神上的愉悦。孙阿拉的“沙勒夫”是他创造中的最大胆长篇小说，所有的是这些损害了埃及社会的局面，不公正、剥削、腐败以及缺乏对祖国的忠诚感。

²² 《中国文人的另一种思路》、张贤亮、中国海关出版社、2008

²³ 《中国文人的另一种思路》、张贤亮、中国海关出版社、2008

保罗.斯塔基²⁴(Paul Starkey)赞美孙阿拉小说说：“他提供了一个理想的背景，把腐败，虚伪和性挫折等主题结合起来，这些主题在他的其他小说中也很突出，很真实地反映了当代埃及社会的转变”。虽然埃及得到成立和解放，可并不是完全解放，也可以说是暂时解放。没学过改革开放政策而采取它对刚重组的国家。小说第一个场面，就摄影了埃及市充满的外国货物和有名牌，沙勒夫(Sharf)在街上逛一逛看到引起人的吃惊。他遇到一个外国人约翰(John)请他一起去电影院看电影，看之后，又请他到家做客。到了家外国人就要强奸沙勒夫，沙勒夫为‘贞洁和童贞’捍卫自己就杀死外国人。

因沙勒夫不是资本阶级，他不会请较资格律师帮他证明为捍卫自己而杀死那个外国人。再说警察强迫他承认他故意杀掉外国人，否则使他妹妹受到强奸命运。虽然同时有同个案件，一个人也杀掉某个人，但是资格律师证明被杀掉的人当时带上武器。所以，那个人很快法院宣布无罪释放。

入狱后，发现监狱分为两部分；第一部是富人“王室的”第二部是穷人“非王室的”是代表了也比喻当时社会的两大分类；私营部门和公共部门。富人“王室的”或私营部门是自由的、有权利作他想作的事儿，而穷人“非王室的”公共部门是无可奈何、无法无力的，他们只能服从王室的指示和命令，监狱人员肯定支持王室的人，为他们委屈非王室的。

在这个新世界沙勒夫认识拉母奇(Ramzy)是代表知识分子的一位医生，因他将要揭露了几家伟大外国药物公司里的腐败而被他的同事们诬告。拉母奇利用入狱机会而开始惊醒囚犯意识并让他们很清楚地看到他们周围的情况，也感到国家的危机。孙阿拉本身有一个好习惯，就是保留每个谴责腐朽人的正式文件。我可以拉母奇是孙阿拉的自传或半自传，因为拉母奇在小说尾对

²⁴保罗.斯塔基是英国研究员和译家，专门从事阿拉伯文学领域。

庆祝十月辉煌胜利的记忆创造了一篇戏剧。表演时把很多文件和正式证据来谴责当时腐朽负责人们。

小说间接展示外国强国家由腐朽人物的帮助而对国家间接侵略和控制它的财富，并歪曲国家面目。小说虽然揭露了沙勒夫主体为‘贞洁和童贞’捍卫自己，还斥责失业、贫穷、苦难、生活成本不断上升、宗教极端主义和以宗教为名的暴力、极端分子在理解宗教方面造成的政治和社会危机，以及政治家，商人和官僚的腐败、警察腐败、全球化的进攻还有阿拉伯领导支持并帮助外国家的殖民。

两部作品很深刻地记录了两个伟大国家中埃知识分子在那种恶劣的非人环境中内心所经历的苦难历程，展示了强烈的饥饿、劳累、屈辱、腐朽、孤独和性压抑给一个敏感的灵魂所带来的刻骨铭心的创伤，章永璘和马缨花虽然恋爱，可由社会的情况不会结婚，马缨花为保留生存而牺牲她的爱。恶劣社会和性剥夺强迫沙勒夫同性恋，在小说头沙勒夫为他童真而杀掉人，很可惜在小说尾他投降而把体毛去掉准备跟某人同性恋。

结语

上讲的是中埃最有影响性的监狱文学作品，展示两个人生活的痛苦、两个人经历了的辛苦，对两个人的灵与肉进行沉重的惩罚。最厉害的惩罚是精神惩罚，它能灭亡、摧毁、消失整个社会。如果你不感到安全，你能活吗？只有势力，就能和平生存。

我想问一个问题，各个国家的许多监狱可能解决或助理解决世界的不断冲突和矛盾？换句话，能足够地消灭罪行？回答肯定，不是。监狱不会让人停止罪行，也没助囚犯本身。

终于，生存在公平社会、享你的基本权利是每一个人的合法而正常的要求。假如失去了它，后果并不可想象的。

参考书

阿参考书

- 1- القرآن الكريم
- 2- أبو الفرج الاصبهاني، الأغاني 237/2 وما بعدها، مؤسسة جمال للطباعة والنشر، بيروت، 1974
- 3- أحمد خالد الأسطل، جريدة دنيا الوطن، مقال بعنوان اشتراكية عبد الناصر، 2013/9/4
- 4- أحمد عبد الغفور العطار، بين السجن والمنفي، دار العلم للملايين، 1981
- 5- العقاد، الشيوعية والإسلام، منشورات ادار الأندلس بيروت، 1972
- 6- بول ستاركي، الأدب العربي الحديث، العبيكان، الرياض 2012
- 7- سلامة موسى، الاشتراكية مصر، مؤسسة هنداوي للتعليم والثقافة، 2012
- 8- شعبان يوسف، أدب السجون، الهيئة المصرية العامة للكتاب، 2014
- 9- صنع الله ابراهيم، شرف، صنع الله ابراهيم، دار الهلال، 1997
- 10- د. لينا الشيخ حشمة، أدب السجون في مصر، سورية والعراق الحرية والترقب، مكتبة كل شئ- حيفا، 2016
- 11- عبد الرحمن حسن، الكيد الأحمر، دار القلم دمشق، 1985
- 12- ماهر محمد وجدي، السجون في مصر القديمة، جريدة أبو الهول، ، عدد 11- 2014
- 13- محمد ماهر بسيوني، التأويل السردى لتحولات المجتمع المصري في روايات صنع الله إبراهيم، الشرق الأوسط، 2018/9/26
- 14- د. واضح الصمد، السجون وأثرها في الآداب العربية، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع.

中参考书

- 1- 古兰经，译本，大马土革自由区胜利印刷社印刷
- 2-中国监狱史、杨习梅、中国民主法制、出版社、2009 3-京师第二监狱报告书、梁锦汉、出版机构：京师第二监狱、1919
- 4-赵琛法学论著选、何勤华、中国政法大学出版社、2006
- 5-马克思恩罗斯选集、恩罗斯、人民出版社、1972年
- 6-急就篇、史游、中华书局、2014年，是西汉元帝时史游编撰的书
- 7-中国走社会主义道路的历史渊源和现实基础、寒竹、《红旗文稿》杂志 2015/24
- 8-绿化树、张贤亮、作家出版社、2002
- 9-张贤亮小说、张贤亮、浙江文艺出版社、2018-04
- 著名作家张贤亮病逝. 京华时报. 2014年9月28日 2014年9月28日
- 10-《名作欣赏：评论版(中旬)》、山西出版传媒集团、2017年第9期
- 11-《东坡乌台诗案》新论、：《江海学刊》2018年第182期
- 12-《中国文人的另一思路》、张贤亮、中国海关出版社、2008
- 13-马克思恩格斯选集：第三卷. 北京：人民出版社，1972.
- 14-列宁选集：第一卷. 北京：人民出版社，1972，第2版.